

**God** in Akam Inigha Izir Gumazim  
Sefanaian Akinafarim

O  
**Sefanaia**  
**Akar faragha zuim**

Dughiar atrivim Josaia Judabar arazir kuraba akirizimin, Sefanaia gin iza Ikiavira Itir God a ganingizir akabav gei. (Ni 2 Atriviba, sapta 22 ko, 23in gan.) Sefanaia ghaze, Judan adarazi arazir kurar me Godin ziam fava amiba ataghiragham. Puvatightima, God me bagh osimtizir ekiam amadaghti a izam.

Sefanaia uaghan migia ghaze, kantrin igharazir Judabar apanim gamiba, God uaghan me gasighasigham. Eghti Jerusalem uaghan ikuvigham. Eghti gumazamizir navibagh iragha arazir aghuibagh amiba, me deraghvira ikiam. Eghti gin Jerusalem ua deragh otoghti, gumazamizir Godin damazimin deraziba an aven ikiam.

**Ikiav**ira Itir God Izamin Dughiam Otogham

(Sapta 1--3)

*Ikiav*ira Itir God Izamin Dughiam otoghti, a gumazamiziba isi kot darigham

<sup>1</sup> Emonin otarim Josaia, a Judan atrivimin itima, Ikiavira Itir God akar kam Sefanaia ganingi. Sefanaia Atrivim Heskian anabamin oto. Kusi, a Sefanaian afeziam, ezi Kusin afeziam Gedalia, ezi Gedalian afeziam Amaria, ezi Heskia Amarian afeziam.

<sup>2</sup> Ikiavira Itir God kamaghin Sefanaia migei:

“Ki nguazir kamîn itir biziba bar ada avigha da makunizi moghin, dagh asighasigham,

<sup>3</sup> kar gumazamiziba bar moghira, ko asiziba, ko kuarazir overiamîn mîghagha aruiba, ko osirir ongarimîn aruiba.

Bizir kaba gumazamizibagh amima, me arazir kurabagh ami,  
ki bar ada agivagham.

Eghti tam ua ikian kogham.

Ki Ikiavira Itir God, ki mikemegha gifa.

<sup>4</sup> “Judan gumazamiziba ko Jerusalemîn gumazamiziba bar moghira,

ki mizazim me gasegham.

Asem Balîn ziam fer arazimîn bizir ikiavira itir vaghvaz-iba, ko an ofa gamir gumaziba,

ki bar me gasighasigham,  
eghti gumazamiziba ua me ginighnighan kogham.

<sup>5</sup> Gumazamizir uan dipenibar isiriabar ghuavanaga, aruem ko, iakinim ko, mikovezibar ziaba feba, ki me gasighasigham.

Gumazamizir avirim nan ziam fa kamaghîn migei,

‘E Ikiavira Itir Godin ziamin pin an akakagha ghaze, Bar guizbangira, e an gin zui.’

Ezi puvati, me uaghan asem Molekin ziam fa ghaze,

‘E asem Molekin ziamin pin akakagha ghaze, Bar guizbangira, e asem Molekin gin zui.’

Kamaghîn amizi, ki me gasighasigham.

<sup>6</sup> Gumazamiziba akirim na gasa, ua nan gin zuir puvati, egha tuavim uarir akakaghasa na bagha iza, nan azangsizir puvati.

Ki uaghan gumazamizir kabagh asighasigham.”

<sup>7</sup> Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam a roghira izegha gifa.

Kamaghin amizi, ia an boroghin izi nimira iki.

Ikiavira Itir God uan gumazamiziba me misoghasava ami, mati gumaziba ofa damuasa asizibav sosi.

Egha gumazir igharazibar diazi me iza garima,

a uan damazimin zuezir arazim damuasa me migei.\*

<sup>8</sup> Ikiavira Itir God ghaze,

Dughiar ki uan gumazamizibav soghamim,

ki atrivimin gumazir dapaniba ko, atrivimin otariba ko, kantrin igharazibar arazibagh amir gumazamiziba,

ki me gasighasigham.

<sup>9</sup> Dughiar kamin, gumazamizir asebar ziaba fa,

uan gumazir ekiamin dipenim damuti a izivasa,

me okiava gumazibav sozi me ariaghiri,

gumazir kaba, ki me gasighasigham.

<sup>10</sup> Ikiavira Itir God ghaze,

Dughiar kamin ia oraghti ararem Osirir Tiar Akar Jerusalemin itimin ikegh otivam,

eghti azirakam Jerusalemin ruaghatevir igiamin ikegh otivam.

Egh ia oraghti, mighsiabagh isin dipeniba iri,

pamten tingagham.

---

\* **1:7:** Vezin kamin akar isin zuim, a kamaghin migia ghaze, bizir God damuasa mikemeziba, da mati gumaziba God bagh ofa damuasa amizir bizibar dughiam. Me asizibav sogha ofabagh ami. Egha me gumazir igharazibar deima me iza me ko uari akuvava asizir ofan kaba api. Ezi e deragha fozir puvati, akar isin zuim, gumazir igharazir kaba, me taia. Gumazir maba ghaze, kar God diazir gumazir izi Judabagh asighasighamiba.

- <sup>11</sup> Ia ganti, ian gumazir dagiar ingangaribagh amiba,  
me bar arimighiregham.  
Kamaghin amizi, ia nguibar ekiamin danganir zarimin iki,  
bizir kaba baragh aziam.
- <sup>12</sup> Dughiar kamin, ki lamba inigh Jerusalemın averiam  
buriam.  
Gumazir nan arazibagh ifongezir puvatiziba, me  
ghaze me uari biziba bar dar amuam.  
Me ghaze God pura iti.  
A gumazir aghuibar akurvazir puvatigha,  
gumazir kurabar araziba ikarvazir puvati.  
Eghti ki gumazir kabagh asighasigham.
- <sup>13</sup> Gumazir kaba, gumazir igharaziba izi men biziba oke-  
megh, men dipenibagh asighasigham.  
Me dipenir igiabar ingarigh, dar ikian kogham.  
Egh wainin azenir me opariba,  
me dar wainin dipabar aman kogham.
- <sup>14</sup> Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam, a roghira ize,  
egh a bar zuamiram otogham.  
Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam, a gumazamizibar  
amuti,  
me bar osemegham.  
Dughiar kamin, midorozir gumazir gavgaviba,  
me uaghan atiating pamten arangam.
- <sup>15</sup> Dughiar kamin, Ikiavira Itir Godin aningagharim  
azenim giram,  
eghti gumazamiziba osimtizir ekiamin aven iki men  
naviba bar ikuvigham,  
eghti biziba tintinimin ikuvam.  
Eghti ghuariaba aruem avaraghti,

mitater piġha duar dafam otogham.

<sup>16</sup> Dughiar kamin midorozir sigħam arangti,  
midorozir gumaziba izi,  
nguibar ekiar divazir gavgaviba itiba ko dipenir gav-  
gavir ganganir gumaziba itiba,  
me dav sogħ pamten mikim, dimiva arangam.

<sup>17</sup> Ikiavira Itir God kamaghin miġei,  
Gumamaziziba arazir kurabar na gami,  
kamaghin amizi, ki bizir kurar avirim damuti da me  
bativam,  
egħti me damazir okavirizibar min punpun,  
daruamin tuaviba buriam.  
Egħti men għuziba dipamin min iriti me arimighiram.  
Egħti men kuaba nguazim gisin kurighiri mati afiar  
buariba.

<sup>18</sup> Dughiar kamin, Ikiavira Itir God uan aningagħarim  
akagħam,  
egħti men gol ko silva tong bar men akuragħan  
kogħam.  
Bar puvatigham.  
An aningagħarim, avimin min otogħ nguazimin ruagħat-  
eviba  
bar dar isigham.  
A zuamiram otogħ, nguazimin gumamaziziba  
bar me agivagħam.

## 2

### *Gumamaziziba navibagħ iragħ*

<sup>1</sup> Ia kantrin kamin gumamaziziba,  
ia uan arazir kurabar aghumsizir puvati.

---

<sup>1:17</sup>: Godin Araziba 28:29; Onger Akaba 83:10; Jeremaia 9:22

Ia deravira arazir kam ginighnigh,  
 egh a bagh aghumsigh.

<sup>2</sup> Puvatighti, Ikiavira Itir God uan aningagharim akaghti,  
 ia ikuvigham mati akimariba midii.

Puvatighti, Ikiavira Itir God ian ataram,  
 eghti an adarim avimin min ian isiam.

<sup>3</sup> Ia gumazamizir uari abira, Ikiavira Itir Godin apengan  
 itiba,  
 ia a bagh izi a baghvira iki.

Egh uari abinigh Godin damazimin arazir  
 aghuibar amu.

Ia kamaghin damuti, Ikiavira Itir God uan aningagharim  
 amadaghti

a izi arazir kuraba ikarvaghamin dughiam,  
 ia ti an aven modogh deraghvira ikiam.

*Judan kantrin borogh*in itir kantriba Ikiavira Itir God me  
 gasighasigham

<sup>4</sup> Ikiavira Itir God Filistian kantri gasighasighti,  
 gumazitam Gazan nguibar ekiamin ikian kogham.

Eghti Askelonin nguibar ekiam uaghan gumaz-  
 iba puvatigham.

Asdotin itir gumazamiziba, apaniba dughiar vamiran me  
 batuegham,

egh me uaghan Ekronin itir gumazamiziba bat-  
 uegham.

<sup>5</sup> O Filistian ongarir dadarimin itiba, ia ikuvigham.

Ikiavira Itir God ia isa kot gatigha gifa.

A ia gasighasighti, ian tav ikian kogham.

<sup>6</sup> Ian nguazir ongarir miriamin itim, grazir kinim a batogham.

Danganir kamin sipsipbagh eghuvir gumaziba,  
ia uari bagha dipenir doziba ko sipsipba ikiamin  
divazibar ingaram.

<sup>7</sup> Ezi Judan ikizimin ikiavira itir varazira, me ian nguazim iniam.

Eghti men sipsipba danganir kamin itir grazibar  
amiti,  
Judaba Askelonin nguibamin itir dipenibar  
dakuam.

Eghti Ikiavira Itir God, a men God,  
a me ko iki me damuti  
me deravira ikiam.

<sup>8</sup> Ikiavira Itir Godin Gavgaviba Bar Itim kamaghin migei,  
“Ki Moapin kantri ko, Amonin kantri barazima,  
aning nan gumazamiziba dipova akar kurabar me  
migia uari fe.

Me pamten migia ghaze,  
me Israelia abinigh men nguazim inigham.

<sup>9</sup> Ki Ikiavira Itir Godin Gavgaviba Bar Itim, Israelian God,  
ki zurara angamira ikia, guizbangira migia Akar  
Gavgavir kam gami,

Moapia ko, Amonia me ikuvigham,  
mati Sodom ko, Gomora ikuvizi moghin me iku-  
vigham.

Eghti ikarizir ataghatariba otivigh men nguazim bar an-  
evegham.

Eghti amangsizim itir moziba nguibar kamin otoghti  
a bar ikuvigh kamaghira ikiam.

Eghti nan adarazir ikiavira itir varazira,

me, me misogh pura men biziba iniva,  
men nguaziba iniam.”

- <sup>10</sup> Moapia ko, Amonia uari fava akaba batosi,  
egha Ikiavira Itir Godin Gavgaviba Bar Itimin gu-  
mazamiziba,  
me dibovir akar kurabar me migei.  
Kamaghin amizi, God me ikaragh pazavira me  
damuam.
- <sup>11</sup> Ikiavira Itir God me damuti,  
me puviram atiatingam.  
Kantriba bar, a men asebar amuti  
da pura bizir kinibar min otivam.  
Eghti gumazamizir ongarimin miriamin itiba ko, gumaza-  
mizir ongarir arighatizimin itiba,  
me uan nguibabara ikiva  
uan teviba apir dapaniba avighiva an ziam fam.
- <sup>12</sup> O Itiopian gumazamiziba, ia uaghan  
Ikiavira Itir God midorozimin aven ia misoghti  
ia arimighiram.
- <sup>13</sup> Ikiavira Itir God uan gavgavimin Asirian gumazamiz-  
ibagh asighasigham,  
kantrin kam a notin amadaghan iti.  
Egh a men nguibar ekiam Ninive gasighasigham.  
Eghti nguibar ekiam kam dipaba puvatizir dangan-  
imin min otogham,  
eghti gumazamiziba ua an ikian kogham.
- <sup>14</sup> Bulmakauba ko, sipsipba ko, memeba ko, asizir atiabara  
izi a dakuam.



Apaniba dipenibar itir ter arariba isi tintinimin da kunigham.

Kamaghin amizi, dipenir kaba bar ikuvigham.

Eghti dimagarimin kuarazir biariba ko, mighiaba ko, dari-aba

da pura izi dipenir kabar ikiva

dar dipenir akiniba ko, tiar akaba ko, winduabar dapiagh ikiva arangam.

<sup>15</sup> Niniven adarazi nighnigha ghaze, me gavgavir ekiam iti,

me ikuvighan kogham, kamaghin amizi, me bar akonge.

Egha me ghaze, men nguibar ekiam a uabira kantrin igharazibar nguibar ekiaba, bar dagh afira.

Ezi bar puvati.

Bizir kurar kaba Ninive bato.

Ezi nguibam ikuvigha kamaghira ikia,

asizir atiabar danganim gava.

Gumazir an boroghin zuiba me atiativa

dapaniba roava bar an aghua.

### 3

*Ikiavira* Itir God Jerusalemian arazir kuraba gin amada

<sup>1</sup> O Jerusalem, ni ikuvigham.

Nin gumazamizibar araziba, Ikiavira Itir Godin damazimin bar mizegha, kurigha bar ikufi.

Me an akaba batogha uan adarazira, paza me gami.

<sup>2</sup> Me Ikiavira Itir Godin akam barazir puvati,

egha Ikiavira Itir God men araziba akiran me aghua.

Egha nighnizir gavgavim an ikian aghua,

egha uarir akurvaghasa an azangsizir puvati.

<sup>3</sup> Men gumazir dapaniba mati laionba, mitiriam men azima  
me pamten arava aroi.

Ezi men gumazir kotiaba tuisiziba, mati afiar atiaba mitiriam puv men azi,  
ezi me asiziba apava,  
gurumzaraghan bagha agharitam atizir puvati.

<sup>4</sup> Godin akam inigha izir gumaziba deraghavira uan ingan-  
garim gamir puvati,  
egha ifaghata gumamazibagh asighasighasa pura  
me gifari.

Ofa gamir gumaziba, me bizir anogorogheziba paza dagh  
ami,  
egha uarira uarir akurvaghasa Godin Akar Gavgaviba  
otavkiri.

<sup>5</sup> Ezi Ikiavira Itir God Jerusalemin ikiavira iti.  
A guizin arazir aghuibaram ami, egha arazir derazir  
puvatiziba ana dagh amir puvati.

Mizarazibar zurara, a guizin uan arazimin gin ghua,  
bar deragha kotiabagh amua, gumamazibar araziba  
tuisisi.  
Egha ingangarir kam ataghirazir puvati.

Ezi gumazir kurar nguibar ekiar kamin itiba,  
me guizin arazimin gin zuir puvati,  
egha aghumsizir puvati.  
Bar puvati.

<sup>6</sup> Ikiavira Itir God kamaghin migia ghaze,  
“Ki kantrin maba bar me agifa, egha men nguibar eki-  
abagh asighasiki.

Ezi dar nguibar ekiar divazir gavgaviba itiba ko,  
dipenir ruarir ganganir gumaziba itiba,  
da ikuvigha iti.

Gumazitaba nguibar ekiabar itir puvati,

kamaghin amizi, gumazamiziba ua nguibar ekiabar  
aven itir tuavibagh aruir puvati.

<sup>7</sup> Ki ghaze gumazamiziba nan arazir kabar gan, nan apen-  
gan ikiam,

egh me nan amamangatighti ki men arazir kuraba  
akiram.

Egh ki deraghvira men sure gamizir biziba, me deragh  
dagh nighnighti,

ki me gasighasighan kogham.

Ezi me nan suren akaba barazir pu. Puvati.

Me zuamira ua dikavigha arazir kurabagh ami.”

<sup>8</sup> Ikiavira Itir God kamaghin an gin zuir gumazamizibav  
gei,

“Ki men atara kamaghin uan nighnizim akirigha gifa,  
ki kantriba bar dar gumazamiziba inigh izi me aku-  
vagh,

men arazir kuraba ikarvagh.

Eghti nan aningagharim avimin min nguazir kamin dan-  
ganiba bar dagh asighasigham.

Kamaghin amizi, ia nighnizir aviribar amuan marki.

Ia Dughiar ki kantriba bar dar gumazamiziba isi kot  
darighamim bagh pura mizuam iki.

<sup>9</sup> “Dughiar kamin, ki kantriba bar dar gumazamiziba  
migeir migirigiabagh iraghti,

da ua igiabar otivigham.

Eghti me migeir migirigiaba bar zuegh bar der-  
agham.

Egh me ua aseba ko, mikiman kogham,

me narara mikimam.

Egh me navir vamira iki, nan ingangarim  
damuam.

<sup>10</sup> Nan gumamazibar marazi tintinimin kantrin igharaz-  
 ibar ghue,  
 ezi marazi kantri Itiopian iti,  
 me ofaba inigh na bagh izam.

<sup>11</sup> “Nan gumamaziziba,  
 ia guizbangira nan akam batoke.  
 Eghti ki bizir kabar amuti da otivamin dughiamin,  
 ian tongin itir gumazir uari fa akaba batoziba,  
 ki bar me batuegham.  
 Eghti ia Jerusalemin ikiam, kar nan mighsiam,  
 egh ia ifaghati ua nan akaba batoghan kogham.  
 Kamaghin amizi, ia uamategh Jerusalemin izeghiva,  
 ni ua uan arazir kurabagh nighnigh aghumsighan  
 marki.

<sup>12</sup> Eghti gumamazizitaba, ki me ateghti me Jerusalemin  
 nguibamin ikiam.  
 Me bizir aviriba puvatigh guizbangira uari dik-  
 abiragham.  
 Egh na bagh izi uarir akurvaghsi nan  
 azangsigham.

<sup>13</sup> Israelian ikiavira itir varazira, men dibobonim bar sufi.  
 Me arazir kurabar amuan koghiva, akar ifavaribar  
 amuan kogham.  
 Me guizin akabar amu, egh ifaran kogham.  
 Me deraghvira dapiagh avughsam,  
 eghti bizitam me damuti me atiatingan  
 kogham.”

*Bar akongeghamin onger akar mam*

<sup>14</sup> O Israelian gumamaziziba, ia pamten dimiva ighiabar  
 amu!  
 O gumamazizir Jerusalemin nguibamin itiba,

ian navir averiaba deraghti ia bar akuegh mam-  
aghira iki!

<sup>15</sup> Ikiavira Itir God, ia gasighasighasa mikemezir akar kam,  
a anegivagha ian apanibar agirazi me are.

Ikiavira Itir God, a Israelian atrivim,  
a ian tongin iti.

Kamaghin amizi, ia bizitamin atiatingan marki.

<sup>16</sup> O Jerusalem, Dughiam iziti me ni mikim suam,  
Ia Saionin gumazamiziba, ia puram akongiva bizita-  
min atiatingan marki.

<sup>17</sup> Ikiavira Itir God, a ian God, a ia ko iti.  
An gavgavim ian akurazi, ia midorozimin uan  
apaniba abira.

A ia bagha bar akongegh ighiabar amuam.

Mati gumazamiziba uari akuva Godin ziam fa onger  
akabagh ami moghin,  
a ia bangin pamtem ongam.

Guizbangira a bar ia gifonge, ia kamaghin nighnizir kam  
damuti,  
a migirigiabagh asagham.

<sup>18</sup> Ikiavira Itir God ua kamaghin migei,  
“Ki faragha puv ia gamizi, ia nan saghon iti.

Ia fo, ia nan ziam fe puvati,  
ezi bizir kam ia gamima ia bar aghumsiki.

Ezi ki datirighin ua ia inigh izasa.\*

<sup>19</sup> Dughiar kamra, apanir ia abiragha paza ia gamiziba,  
ki me gasighasigham.

Ia Israelian tintinibar kantrin igharazibar itiba,  
ia mati sipsipba tintinibar ghuezi, ian sueba ikufi.

---

**3:15:** Aisaia 54:14      **3:17:** Godin Araziba 30:9; Aisaia 62:5;  
Jeremaia 32:41      \* **3:18:** Hibrun akam me kagh deragha akamin  
mingarim abighizir puvati.

Ki ia inigh ua ian nguibamin izam.  
Ia datirighin igharaz darazir damazimin bar aghumsiki,  
ezi ki ian aghumsizim agivagh ziar ekiam ia  
daningam.  
Eghti nguazimin danganiba bar,  
dar gumamaziziba ian ziaba fam.  
<sup>20</sup> Dughiar kamin, ia itir danganiba bar,  
ki ia inigh uamategh ian nguibamin izam.  
Egh ziar ekiam ia danighti,  
nguazimin gumamaziziba bar ian ziam fam.  
Egh Dughiar kamin, ki ian ingangaribar amuti da bar  
deragh otivam,  
eghti ian dabirabim deragham.  
Ki ikiavira Itir God, ki mikemegha gifa.”

**Godin Eghaghanim: Akar Gavgavir Dikirizir Ghurim ko  
Igiam  
The Holy Bible in the Aruamu language of Madang Province,  
Papua New Guinea, 2020 Edition  
Buk Baibel long tokples Aruamu long Madang Provins long  
Niugini long 2020**

copyright © 2020 Pioneer Bible Translators

Language: Aruamu

Translation by: Pioneer Bible Translators

Contributor: The Seed Company

GOD'S STORY in the Aruamu Language of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-03-04

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 19 Oct 2021

8f6beb37-6783-55d5-91ed-8321cc3f5eea